

REFUGE AND BODHICITTA

།སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

SANG GYE CHÖ DANG TSO G KYI CHOG NAM LA / JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAP SU CHI
In the Buddha, Dharma, and Sangha most excellent, I take refuge until enlightenment is reached.

།བདག་གི་སྐྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཡན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་སྟོག།

DAG GI JYIN SOG GYI PAT SÔ NAM KYI / DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOG
By the merit of generosity and other good deeds, may I attain buddhahood for the sake of all sentient beings.

ཅེས་ཡན་གསུམ་བཞེད།

Recite three times.

Achi Chokyi Drolma
Refuge and Bodhicitta

ཨ། །བསྐྱེད་པའི་ཕྱི་ཚོམ་ཀྱི་ཚོམ་ཀྱི་ལྷོ་ལ་མེའི་སྐྱིན་འཁྲིམ་དང་གསོལ་ལ་ཁ་བསྐྱེད་པ་ལོ།
The Brief Invocation of the Dharma Protectress Achi Chokyi Drolma



FOUR IMMEASURABLES

།མནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་གསལ་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རླུང་ལྗན་པར་གྱུར་ཅིག།

MA NAM KHA DANG NYAM PA'I SEM CHEN THAM CHE DE WA DANG DE WA'I GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG
May all mother sentient beings, boundless as the sky, have happiness and the causes of happiness.

།རླུག་བསྐལ་དང་རླུག་བསྐལ་གྱི་རླུང་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །རླུག་བསྐལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DUG NGEL DANG DUG NGEL GYI GYU DANG DREL WAR GYUR CHIG

DUG NGEL ME PA'I DE WA DANG MI DREL WAR GYUR CHIG

May they be liberated from suffering and the causes of suffering.

May they never be separated from the happiness that is free from sorrow.

།ཉེ་རིང་རྒྱལ་མ་ལྷོང་གཉེས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

NYE RING CHAG DANG NYI DANG DREL WA'I TANG NYOM LA NE PAR GYUR CHIG

May they rest in equanimity, free from attachment and aversion. Recite three times.

2

Achi Chokyi Drolma
The Four Immeasurables

།ཉེ་རིང་རྒྱལ་མ་ལྷོང་གཉེས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

NYE RING CHAG DANG NYI DANG DREL WA'I TANG NYOM LA NE PAR GYUR CHIG

May they rest in equanimity, free from attachment and aversion.

ཅེས་ལན་གསུམ་བཞུང་།

Recite three times.

3

Achi Chokyi Drolma
The Four Immeasurables

4

འབྲུག་བསྐྱེད་མཁའ་ལྷོ་ལ་མའི་རྒྱན་ལའཤེར་དང་གསོལ་ག་བསྐྱེད་པ་ནི།
MEDITATION ON ALL-PERVADING EMPTINESS

ཨོཾ་སྐ་བྱ་བ་ཤུད་ཤོ་སྐ་ཨ་ཤ་ལ་ཤུད་ཤོ་ཨ་ཤ་ལ་ཤུད་ཤོ།

OM SVA BHA VA SHUD DHO SAR VA DHAR MA SVA BHA WA SHUD DHO HANG
The self-nature of reality is pure. Remain in that state.

སྤྱིང་པའི་ངང་ལས་ཡི་གེ་སྤྱིང་ཀར་པོར་གྱུར།

TONG PA1 NGANG LE YI GE HRI KAR POR GYUR
From the original emptiness arises a white syllable HRI

སྤྱི་དེ་ལས་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོལ་བས་མངས་རྒྱས་དང་བྱུང་རྒྱུ་ལེས་མ་དཔལ་འཕྲུལ་མ་མཚོན་རྒྱར་འདུལ་སྤྱིལ་མི་མ།

HRI DE LE WÖ PAG TU ME PA TRÖ PE SANG GYE DANG JANG CHUB SEM PA NAM CHÖ TSHUR DÜ HRI LA THIM
that emanates limitless rays of light, that make offerings to all the buddhas and bodhisattvas.

5

སྤྱི་དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

HRI DE YONG SU GYUR PA LE

The light returns and dissolves into the HRI, the innate nature of awareness

ཨ་ཕྱི་སྐུ་མདོག་དཀར་མོ་བཞེངས་ནས་ཞབས་གཉིས་ཀྱིས་བདུད་བཞི་མནན་པ། ན་བཟའ་དར་གྱི་ལྗང་ལྗང་གསོལ་པ།

A CHI KU DOG KAR MO ZHENG NE ZHAB NYI KYI DU ZHI NEN PA / NA ZA DAR GYI LHAB LHUB SÖL WA
It instantly transforms into Achi. Her body is radiant white in color and she is standing on a corpse.

རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ། ཕྱག་གལས་ན་དུལ་དཀར་གྱི་མེ་ཡོང་འཛིན་པ།

RIN PO CHE NA TSHOG GYI GYEN PA / CHAG YE NA NGUL KAR-GYI ME LONG DZIN PA
symbolizing subduing the four kinds of maras. She is wearing the long-flowing, precious silken garments and is adorned with the various kinds of jewels.

6

འདས་མ་འོངས་ད་ལྷ་དུས་གསུམ་གཞིགས་པ། ཕྱག་གཡོན་ན་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་ལུ་བསྐྱམས་པ།

DE MA WONG DA TA DÜ SUM ZIG PA / CHAG YON NA YI ZHIN GYI NOR BU NAM PA
In her right hand, she holds a white silver mirror in which she sees the three times.

གསོལ་བ་བཏབ་ན་དགོས་འདོད་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བར་གྱུར། རང་གི་ཐུགས་ཀར་རྫོབ་འི་དབྱིས་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ།

SOL WA TAB NA GÖ DÖ THAM CHE JUNG WAR GYUR / RANG GI THUG KAR DA WA'I YIL KHOR GYI TENG DU
In her left hand, she holds the wish-fulfilling jewel with which she fulfills the wishes of those who earnestly pray to her.

ཧྲི་དཀར་པོ་ལ་སྐྱབས་གྱིས་བསྐོར་བར་གྱུར།

HRI KAR PO LA NGAG KYI KOR WAR GYUR

In my heart, on a moon disc is the white syllable HRI encircled by the mantra.



7

ཨོམ་མ་མ་ཙ་ཀ་ལྷ་དུ། ཡར་འདུས་སུ་འདུས་ར་ཇ་ར་ཇ་འདུས། མ་མ་འདུས་ཧྲི་ལའ་ལྷ་དུ།
OM MA MA CHA KRA SWA HA / YAR DU SAR WA DU RA DZA RA DZA DU
MA MA DU HUM PHAT SWA HA

ཞེས་མིང་ཚིག་སྐད་ལྟེན་པར་ཅི་ལྟུང་བསྒྲ།

Thus recite the mantra clearly as many times as possible.

8	<p style="text-align: center;">བཞོན་པ་ནི། PRAISE</p> <p style="text-align: center;">ཉྱི། བཞིན་བཟང་དབྱིངས་ཕྱག་དཔལ་ལྡན་ཚོས་བྱི་སྐྱོལ། ལྷ་མདོག་དཀར་དམར་འགྱུར་མེད་འགྱིང་བག་ཅན།</p> <p style="text-align: center;">HRI ZHIN ZANG YING CHUG PEL DEN CHÖ KYI DRÖL / KU DOG KAR MAR GYUR ME GYING BAG CHEN HRI Naturally good, infinitely rich, Achi Chökyi Droлма, your body is unchangeably colored white with a tinge of red:</p> <p style="text-align: center;">འཕོར་བའི་ལོག་ལྷ་སྐྱེས་བྱེད་འོད་མངའ་མ། བདེ་ཆེན་དགའ་ལྗེར་རབ་དགུས་དཔལ་མོ་སྟེ།</p> <p style="text-align: center;">KHOR WA'I LOG TA KEM JEY Ö NGA MA / DE CHEN GA TER RAB GYE PEL MO TE you radiate the wisdom light that dries up the wrong views of samsara. Your radiant happiness bestows the greatest bliss.</p>	Achi Chökyi Droлма Praise
---	--	------------------------------

9	<p style="text-align: center;">འཕྲ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ནི་བྱེད་མཇུག་བའི་སྟེ། ཕྱག་གམས་རྟེན་སྐྱན་པ་ཀུན་ཟུབ་སྐྱོགས།</p> <p style="text-align: center;">ZHEL CHIG JAG NYI ZHI JE DZUM PA'I KU / CHAG YE DA RU NYEN PA KUN KHYAB DROG With one face and two hands, your smile brings peace. In your right hand, you hold a damaru that permeates all with celestial sound.</p> <p style="text-align: center;">གཡོན་པ་ཐོད་ནང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་འཛིན། ལྷུབ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་ཀུན་རྫོལ་ཅིང་།</p> <p style="text-align: center;">YON PA THÖ NANG YI ZHIN NOR BU DZIN / DRUB PA PO LA NGÖ DRUB KUN TSOL CHING In your left hand you hold a kapala containing the wish-fulfilling gem, that grants all the accomplishments to those who practice.</p> <p style="text-align: center;">ཟ་འོག་སྐྱ་ལྗེའི་ན་བཟང་སྐྱལ་གསོལ། རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་དར་བྱི་ཅོད་བན་འཕུར།</p> <p style="text-align: center;">ZA WOG NA NGA'I NA ZA KU LA SÖL / RIN PO CHE GYEN DAR GYI CHÖ PEN PHUR You wear the five kinds of precious silken garments, adorned with jewels, and crown with silken ribbons waving.</p>	Achi Chökyi Droлма Praise
---	--	------------------------------

10	<p>འཛིབས་སུ་སྦྱིན་གསེབ་རྒྱན་ལྷོན་པོ་བཅིབས། གཡུ་ཕུར་ལྷོན་པོ་གསེར་སྒྲུབ་སེར་པོས་བརྒྱན།</p> <p>CHIB SU TRIN SEB CHU TA NGÖN MO CHIB / YU THUR NGÖN PO SER SAB SER PÖ GYEN You ride amidst the clouds on a blue celestial horse with turquoise reins, ornamented yellow-golden bridle</p> <p>དར་ཆེན་གློ་ནན་མུ་མེན་ཡོབ་ཆེན་གསོལ། ཟ་འོག་དར་གདན་གསེར་སྒྲིའི་སྒྲ་སྦྱིང་དུ།</p> <p>DAR CHEN LO NEN MU MEN YOB CHEN SOL / ZA WOG DAR DEN SER GA' GA TENG DU with silken tie and precious stone stirrups. You sit on a silk-cushioned golden saddle.</p> <p>དབྱིངས་ལྷག་དབལ་ལྡན་ལྷ་མོ་བཞད་བའི་རྒྱལ། སྦྱིང་ཇེ་ཆེན་པོས་པོ་ཉའི་ཚོ་འབྲུལ་སྦྱོན།</p> <p>YING CHUG PEL DEN LHA MO ZHE PA' TSUL / NYING JE CHEN PÖ PHO NYA' CHO THRÜL TÖN Ininitely rich, glorious deity with smiling form, you miraculously manifest spiritual messengers from your great compassion.</p>	Achi Chokyi Drolma Praise
----	---	------------------------------

11	<p>ལྷ་མིན་གནོད་སྦྱིན་སྐབས་འགྲོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར། འཕྲིན་ལས་བཞི་ལྡན་སྦྱོས་མེད་ངང་རྒྱལ་ཅན།</p> <p>LHA MIN NÖ JIN KHA DRO' TSHOG KYI KOR / THRIN LE ZHI DEN TRÖ ME NGANG TSHÜL CHEN You are surrounded by an assembly of asuras, yakshas and dakinis, possess the four buddha activities, and essence free from elaboration.</p> <p>ལུང་སུམ་ཚོགས་གནས་དབལ་གྱི་འབྲི་གུང་དུ། འོངས་སྦྱོང་སྦྱེལ་བྱིར་བཀའ་བསྐྱུང་ལུན་མཛད་མ།</p> <p>PHÜN SUM TSHOG NE PEL GYI DRI GUNG DU / LONG CHÖ PEL CHIR KA SUNG KÜN DZE MA In Drigung, the glorious place of unimaginable wealth, you protect all the vows to increase abundance.</p> <p>བསྐྱུང་བ་བསྐྱུང་བྱིར་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། ལུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐུལ་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད།</p> <p>TEN PA SUNG CHIR TOR MA DI ZHE LA / THUG DAM GYÜ KÜL CHÖ WAI THRIN LE DZÖ In order to protect the teachings, please accept this torna. Please perform the activities that I strongly request from the depths of my heart.</p>	Achi Chokyi Drolma Praise
----	--	------------------------------

CONFESSION OF IMPERFECTIONS IN THE SADHANA

ཨྲི་ཚེས་དབྱིང་རང་བྱུང་པོ་བྱང་ནས། ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མའི་སྐྱར་སྐྱང་བ།

HRI CHÖ YING RANG JYUNG PHO DRANG NE/ YE SHE GYU MAI KUR NANG WA

HRI From the unconditioned divine palace of dharmadhatu, manifesting in the form of the illusory wisdom body

རྣལ་འབྱོར་སྐྱབ་པའི་རེ་བ་བསྐྱོང་། ཚེས་ཀྱི་སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་བསྐྱོད།

NEL JOR DRUB PAI RE WA KONG / CHÖ KYI DROL MA KHOR CHE TÖ

and fulfilling the wishes of those yogis practicing the Dharma: to you Chökyi Droлма and your retinue, I pay homage.

གང་ཡང་བདག་གྲོ་གཉི་སྤྱག་བས། ལེགས་སྐྱད་འདི་ལ་ཉེས་གྱུར་གང་།

GANG YANG DAG LO TI MUG PE / LEG CHE DI LA NYE GYUR GANG

Whatever mistakes I made in this wholesome deed through ignorance, may you,

12

ལུས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྐྱབས་གྱུར་བ། དེ་ཀུན་ལ་ཁའ་འགྲོས་བཟོད་པར་མཛོད།

LÜ CHEN KÜN GYI KYAB GYUR PA / DE KÜN KHA DRÖ ZÖ PAR DZÖ

the dakini who is the refuge of all sentient beings, forgive them.

ཇོགས་སངས་རྒྱལ་དང་ལྷ་རྣམས་དང་། དེ་སྤྱལ་རྣམས་དང་བཅས་པ་སོགས།

DZOG SANG GYE DANG LHA NAM DANG / DE SE NAM DANG CHE PA SOG

To all perfectly enlightened Buddhas, devas, spiritual sons, bodhisattvas, and others:

འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བའི་ཚོག་འདི།

JIG TEN KYONG WAI CHO KA DI

if this sadhana that protects the world was incompletely done, I ask for forgiveness.

13

14	<p>མ་ཚང་བ་དག་བཟོད་པར་གསོལ། བསྐྱེད་རིམ་ཏིང་འཛིན་མ་གསལ་ཞིང་།</p> <p>MA TSANG WA DAG ZÖ PAR SÖL / KYE RIM TING DZIN MA SEL ZHING If I lacked clarity in visualization and in samadhi; if the mantra was recited imperfectly;</p> <p>གསང་ལྷགས་ཚད་ལྷག་གྱུར་བ་དང་། ཚེག་གོང་འོག་ནོར་ལྷུ་ལ་སོགས།</p> <p>SANG NGAG CHE LHAG GYUR PA DANG / CHO GA GONG OG NOR THRUL SOG if I misplaced words and sentences in the recitation of this sadhana.</p> <p>བཀའ་བསྐྱུང་ལའོར་དང་བཅས་ལ་བཤགས།</p> <p>KA SUNG KHOR DANG CHE LA SHAG I confess it before the dharmapalas and their retinues.</p> <p>འིག་རྒྱ་བཞི་ད།</p> <p><i>Recite the 100-syllable mantra three times.</i></p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">Achi Chökyi Drolma Confession of Imperfections in Sadhana</p>
----	--	--

15	<p style="text-align: center;">DEDICATION</p> <p>།དགེ་བ་འདི་ཡི་མཐུ་ལ་རྟེན། །ཚོས་བྱེད་སྐྱབ་པོར་བགེགས་མེད་ཅིང་།</p> <p>GE WA DI YI THU LA TEN / CHÖ JYE DRUB POR GEG ME CHING By the power of this virtue, may the practitioners of Dharma be free from obstacles.</p> <p>།རྫོན་རྒྱ་གེའི་ས་ཐོབ་ནས། །ལའོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྐྱེམ་བར་ཤོག།</p> <p>JŪA NA DA KI' SA THOB NE / KHOR WAT GYA TSHO KYEM PAR SHOG By attaining the state of the Wisdom Dakini, may the ocean of samsara be dried up.</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">Achi Chökyi Drolma Dedication</p>
----	--	--

དེ་ན་མཚོ་ས་སུ་སྤྱི་འཕྲིན་བཅོལ་མོ།

REQUESTING THE DHARMA PROTECTORS TO PERFORM THE ACTIVITIES

16

ཀྱེ། །མངས་རྒྱས་བསྐྱོན་བསྐྱུང་དགོན་མཚོག་དུ་འཕང་བརྟེན། །དགོ་འདུན་ཅེ་སྦྱོང་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་དབལ་བསྐྱེད།

KYE SANG GYE TEN SUNG KÖN CHOG WU PHANG TÖ / GEN DUN DE KYONG NEL JOR TSE PEL KYE

Protect the teachings of the Buddha and praise the Three Jewels.

Guard the community of Sangha and increase the life and glory of the yogins.

།སྟན་བའི་དར་བྱོར་གྲགས་བའི་དུང་བུས་ལ། །འཁོར་དང་ལོངས་སྦྱོང་རྒྱས་བ་ཉིད་དུ་མཛོད།

NYEN PAI DAR CHOR DRAG PAI DUNG BU LA / KHOR DANG LONG CHÖ GYE PA NYI DU DZÖ

Raise the banner of glory and blow the conch of fame. Increase abundance and retinues.

།ཀླུ་མེད་ལང་ཚོ་ལྡན་བས་ལུས་སྦྱོབས་རྒྱས། །མིག་ལ་ཡ་མཚན་ལྷ་མོ་ཚེ་བདད།

GE ME LANG TSHO DEN PE LÜ TOB GYE / MIG LA YA TSEN TE MO CHE WA DANG

Increase the strength of my body, bringing ageless youthfulness. May my eyes see great and wonderful sights.

།རྩ་བར་རྟག་དུ་སྟན་བའི་གདམ་ཐོས་ཤིང་། །དྲི་ཞིམ་ངད་བ་སྣ་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།

NA WAR TAG TU NYEN PAI DAM THÖ SHING / DRI ZHIM NGE PA NA DANG MI DREL ZHING

May my ears constantly hear sounds full of fame. May my nose never be separated from fragrant and pleasing smells.

17

།ཟས་སྦྱོར་འབྱོར་བས་རོ་མཚོག་ཚེ་མས་བྱེད་ཅིང་། །ལུས་ལ་རེག་འཇམ་བདེ་བ་ཁོ་ནས་འཚོ།

ZE KOM JOR WI RO CHOG TSIM JYE CHING / LÜ LA REG JAM DE WA KHO NE TSO

May the sublime flavor of well-prepared food and drink be satisfying. May my body live with the smooth touch of bliss.

18

ཡིད་ལ་རྣམ་པར་བརྒྱ་བའི་གཤམ་རབ་གྱིས། །ཟག་མེད་བདེ་བས་ནམ་ཡང་ངོམས་པར་མཛོད།

YI LA NAM PAR TRA WAṬ SHE RAB KYI / ZAG ME DE WE NAM YANG NGOM PAR DZÖ
Through the fully embellished wisdom, may my mind be completely satisfied by uncontaminated bliss.

ཁྱོད་གསོལ་ཁྱོད་མཚོན་ཁྱོད་སྐྱབ་ཁྱོད་བསྟན། །མཐུ་རུལ་མ་རུང་བཞེ་གདུང་ཆེ་བར་མཛོད།

KYÖ SÖL KHYÖ CHÖ KHYÖ DRUB KHYÖ TE NA / THU TSEL MA CHUNG TSE DUNG CHE WAR DZÖ
When we pray to you, make offerings to you, practice and are devoted to you,
please do not decrease your energy.

གཤིས་ལ་བརྒྱལ་གཤིས་གཤིས་ལོངས་སྤྱོད་ལུན་ཚོགས་ལྡན། །ཁྱེས་སུ་ལམ་བྱང་རྩ་ལས་སྤྱོད་ལ་འདོན་མཛོད།

ZHI LA TA SHI LONG CHÖ PHUN TSOG DEN / JE SU LAM TRANG CHU LE DROL DÖN DZÖ
but be highly compassionate toward us. In my home, may there be happiness and abundance.
While traveling, lead us safely through mountain roads, rivers, and passes.

19

འཇིགས་བདག་ཐག་ཚོམ་རྒྱན་འཚོ་བ་སྤྱོད་ས། །མདོར་ན་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་།

JIG PA DRA JAG CHOM KÜN TSE WA KHYOB / DOR NA SAM DÖN YI ZHIN DRUB PA DANG
Protect us from harm by robbers and thieves. In brief, fulfill all our wishes.

ཁད་གདང་མཐའ་ལས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས། །བླ་མེད་ཇོ་གསལ་བའི་བྱང་རྩུབ་སྐྱབ་པ་ལ།

DAG DANG THA YE SEM CHEN THAM CHE KYI / LA ME DZOG PAṬ JANG CHUB DRUB PA LA
For myself and all limitless sentient beings, to achieve the unsurpassable, complete enlightenment.

འགལ་རྒྱན་བར་རྒྱུ་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་། །མཐུན་རྒྱན་མ་ལུས་རྒྱན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛོད།

GEL KYIN BAR CHE MA LÜ ZHI WA DANG / THÜN KYIN MA LÜ LHÜN GYI DRUB PAR DZÖ
pacify all misfortunes and obstacles, and spontaneously establish all good fortune.

།གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་། །འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་ལྗེས་བཟོས་པ་ཡི།
 GANG ZHIG YI LA DREN PA TSAM GYI KYANG / DÓ PA'I NGÓ DRUB TER WAR DZE PA YI
 To whoever merely holds you in the mind, grant the accomplishments that are desired.

བཀའ་བསྐྱེད་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས། །བདག་གཞན་བསམ་དོན་མ་ལུས་གྲུབ་པར་མཛོད།
 KA SUNG DAM CHEN GYA TSO KHYE NAM KYI / DAG ZHEN SAM DÓN MA LÜ DRUB PAR DZÓ
 You, ocean of holy protectors of the order, accomplish all the wishes of myself and others.

།ཚེ་རིན་མཚེད་ལྷ་བརྟན་རྗེས་དང་། །གངས་ཅན་གནས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།
 TSE RING CHE NGA TEN KYONG DANG / GANG CHEN NE PA THAM CHE DANG
 May the protectors of the teachings, the Five Long-life Sisters, all the protectors of Tibet,

།ཅུད་བར་ལུ་ལ་ཕྱོགས་འདིར་གནས་པའི། །ལྷ་ཁྱུ་གཞི་བདག་རྣམས་ཀྱིས་མཚོད་གཏོར་བཞེས།
 KHYE PAR YUL CHOG DIR NE PA'I / LHA LU ZHIG DAG NAM KYI CHÓ TOR ZHE
 and especially the deities, nagas and earth spirits of this region be pleased by this tormo offering

།བདག་གཞན་བསམ་དོན་མ་ལུས་གྲུབ་པར་མཛོད།།
 DAG ZHEN SAM DÓN MA LÜ DRUB PAR DZÓ
 and accomplish the wishes of myself and others.

ལྷ་བས་མགོན་པོས་བྱི་བློ་གྲོལ་བྱི་གཞུང་གིས་བཞིན་ཅི།

The following glorious auspicious prayer was written by the 34th Drigung Kyabgon, Chökyi Lodro

ཅ་བརྒྱད་གླ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་རྒྱན་སུང་འབྲིགས། མེད་པའི་གདུང་བ་འཕྲོག་པའི་བཀྲ་ས་གིས་ཤོག།

TSA GYÜ LA MA' I JIN LAB TRIN PHUNG THING / SI PA' I DUNG WA THROG PA' I TA SHI SHOG
May the billowing clouds of the magnificent blessing of the root and lineage lamas bring
happiness by removing the pain of samsara.

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དངོས་གྲུབ་རྩལ་རྒྱན་འབེབས། འན་བདེའི་ལོ་ཉྟོག་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ས་གིས་ཤོག།

YI DAM LHA TSHOG NGÖ DRUB CHAR GYUN BEB / PHEN DE' I LO TOG GYE PA' I TA SHI SHOG
May the pouring rain of the accomplishments of the yidam deities bring
happiness by ripening the fruit of bliss.

22

Achi Chökyi Droelma
Dedication

གནས་ལྗང་རྟེན་འཕྲིན་ལས་སློག་ལྟར་འབྱུག། བར་ཚད་བདུད་སུན་མེ་པའི་བཀྲ་ས་གིས་ཤོག།

NE SUM DA KI THRI'N LE LOG TAR KHYUNG / WAR CHE DÜ MÜN SEL WA' I TA SHI SHOG
May the flash of lightening of the activities of the dakinis of the three places bring happiness
by dispelling the darkness of mara's obstacles.

ཚོས་སུང་མཁུ་རྟོབས་དོ་རྗེའི་མེ་ཚར་བྱིས། ལོག་འདྲེན་དགྲ་དཔུང་ཚར་གཅོད་བཀྲ་ས་གིས་ཤོག།

CHÖ SUNG THU TOB DOR JE' I ME CHAR GYI / LOG DREN DRA PUNG TSAR CHÖ TA SHI SHOG
May the thunder of the vajra power of the Dharma protectors bring happiness
by annihilating the armies of spiritual misdirection.

23

Achi Chökyi Droelma
Dedication

This is one of ten sadhanas that have been collected and published together on the occasion of the 25th anniversary of the founding of the Tibetan Meditation Center by Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltshen. The set is a companion to *Pearl Rosary*, the *Path of Purification*, which is an anthology of Rinpoche's commentaries on these same texts.

24

When Khenchen Rinpoche arrived in the United States in 1982, not even one verse of Drigung Kagyu writing had been translated into English. He began translating practices and texts almost immediately, and has taken care to refine them repeatedly over the years. Thanks to his efforts, we now have all the practice materials that we need. We are deeply in his debt for having introduced the blessings of the Drigung Kagyu lineage to our land, and for allowing us to partake of its timeless wisdom. His work opened the door for the Dharma in the West, and doubtless will be an enduring legacy for generations. May all beings benefit from this loving work!



Please treat this text with respect, as it contains the precious teachings of the Dharma. It should not be placed on the floor or stepped over; other objects should not be placed on top of it. When you no longer have use for it, please share it with someone else or burn it.